



República Democrática de Timor-Leste

Ministério das Finanças

Gabinete Komunikaun no Informasaun



“Seja um bom cidadão, seja um novo herói para a nossa Nação”

# Buletin Ministeriu Finansas

Lia menon,

Maluk sira,

Ho ksolok wain, Gabinete Komunikaun no Informasaun (GKI) hatu'un buletin Ministeriu Finansas edisaun II periodu Janeiru - Marsu 2017 ba ita bo'ot sira nia informasaun. Iha Edisaun ida ne'e sei fo sai konaba informasaun hirak ne'ebe relasiona ho atividade no atinjimentu ne'ebe mak hala'o husi unidade trabalhu sira iha Ministeriu Finansas nia okos.

Rezultadu sensus fo fila fali 2015 no publikasaun 8 husi Diresaun Jeral Estatistika hanesan mos atinjimentu bo'ot ne'ebe Ministeriu Finansas halo. Alem de ne'e, prosesu preparasaun ba Portu Baia Tibar mos lao hela. Iha mos assina akordu ho parte akademiku konaba peskiza nian no assina akordu emprestimu ho ajensia internacional hodi apoiu ita nia orsamentu ba dezvoltamentu infrastrutura iha Timor-Leste.

GKI apresia ba unidade trabalhu hotu ne'ebe involve GKI iha sira nia aktividade hodi bele hetan informasaun ho nune'e bele finaliza buletin ba edisaun II ne'e.

Hein ita bo'ot sira nia ideas no sujestaun atu hadiak liu tan buletin ida ne'e ba periodu tuir mai.

Kumprimentus no bom leitura,

GKI

## Edisaun II, Volume II

### Iha laran

Lansamentu Publikasaun Estatistika	2
Debate Interativu	3
Servisu Alfandega iha Fronteiras	4
Dada lia iha Radio Komunitade	5
Distribuisaun Pakote OJE	6
Assina Nota de Entendimentu	7
PPP Project Steering Committee Meeting	7
Fahe esperensia konaba gastu impostu	8
A loan agreement with ADB has signed	9
Sesaun trabalhu	10
Sorumutu konaba evaluasaun	11
Papel MF ba dezvoltamentu ekonomia Timor-Leste	12
MF assina MoU ho UNTL	13
Kapasitasaun ba funsiunariu	14
Governu halo destruisaun ba kontentor	15
Adezaun ba OMK	16
Seremonia Icar Bandeira	17
Lansamentu rezultadu sensus fo fila fali 2015	18
Perfil	19
Publikasaun no foto	20-21

## Lansamentu Publikasaun Estatística

**Salaun Konferensia REHA, Diresaun Jeral Estatística (DJE), 22 FEVEREIRU 2017 – “Ho dadus bele desenvolve diak liu tan ita nia nasaun”** sai hanesan tema geral ba lansamentu publikasaun estatística iha tinan ida ne'e.

Diresaun Jeral Estatística (DJE) hala'o lansamentu ba publikasaun dadus estatística mak henesan tuir mai ne'e: CRVS 2015, Estatística Krime 2015, Estatística Komersiu 2015, Timor-Leste en Número, Peskiza Atividade Negosiu (BAS), Munisipiu en Número no Klasifikasaun Konsumu Individual hare husi Metas (COICOP) ho Klasifikasaun Industria ho Padraun Internasional (CAE – ISIC). Sr. Elias dos Santos Ferreira, Diretor Jeral Estatística iha nia intervensaun hatete katak, dadus hirak ne'e hotu Diresaun Jeral Estatística (DJE) rekolha husi instituisaun nebe relevante depois se fahe fila fali beneficiariu sira hodi hatene konaba informasaun relasiona ho publikasaun estatística ne'ebe iha.

Agora daudaun, Diresaun Jeral Estatística (DJE) servisu hamutuk ho Ministériu Solidariedade Social (MSS), kolekta hela dadus idiozoz nian ne'ebe mak iha hela prosesu hatama dadus, hein katak iha tempu badak bele hetan ona nia rezultadu. Iha parte seluk kolekta mos dadus ba Rekursu Umanus ho nune'e ita bele hatene ita nia Rekursu Umanus hira iha Timor-Leste.

Iha Oportunidade nebe mak iha, S.E. Sr. Helder Lopes, Vice Ministru Finansas hatete katak, objetivu ita halo lansamentu ba publikasaun ne'e mak atu informa fila



*Vice Ministru, Helder Lopes hamutuk ho Diretor Jeral Estatística, Elias Ferreira no konvidadus hatudu hela livru relatoriu publikasaun iha seremonia lansamentu publikasaun Estatística.*

fali ba ita bo'ot sira, nudar responsavel ne'ebe halo programa ba desenvolvimentu iha rai ida ne'e bele utiliza dadus hirak ne'e hodi melhora programa sira ho diak liu tan.

Lansamentu ne'e mos importante ba ita hodi disponibiliza ita atubele lori dadus hirak ne'e ba beneficiariu/ povu hodi hatene sira nia kondisaun no situasaun ho nune'e sira bele partisipa iha prosesu desenvolvimentu iha nasaun ida ne'e tamba Jerentes no povu hatene idak-idak nia kondisaun.

S.E. Sr. Vice Ministru mos esplika liu tan katak, kolektaun dadus, hakerek relatoriu no halo dizeminasan ne'e ita halo investimentu bo'ot inklui osan, enerjia no tempu. Wainhira ita halo investimentu ita tenki hetan nia benefisiu. Ohin ita halo lansamentu mai ho razaun fundamental mak hanesan tuir mai ne'e, katak hodi informa fali ba jerentes sira atu bele uza informasaun no dadus hirak ne'e hodi halo programa ka estratéjia bazeia ba evidensia no wainhira ita dezenha programa uza evidensia

maka programa ne'e sei sai diak liu no fo benefisiu bo'ot liu tan.

Antes halo lansamentu, governante ne'e subliña ba partisipantes no liu-liu ba DJE katak, halo lansamentu ne'e laos rezultadu servisu too iha ne'e deit maibe DJE tenki esforsu makaas para dizemina relatoriu ne'e hotu ba povu no servisu hamutuk ho linha ministériu, instituisaun estadu, sociedade sivil no entidades sira seluk hodi uza dadus hirak ne'e ba sira nia programa. Agradese mos ba engaregadu hotu ne'ebe kontribui ona ba prosesu elaborasaun relatoriu hodi fornese dadus ho nune'e disponibiliza DJE bele finaliza dadus hirak ne'e no ohin hodi halo lansamentu.

Hola parte iha lansamentu ne'e mai husi representante instituisaun estadu, UNICEF, UNFPA, WHO, Organizasaun Naun-Governmentais Luta Hamutuk no Lao Hamutuk no mos funsiunariu Diresaun Jeral Estatística.

## DEBATE INTERATIVU

### POLÍTICA FISKÁL TIMOR-LESTE Televisaun Edukasaun (TVe)

*Fundasaun Oriente, 27 Janeiru 2017*, Policy Leader Group (PLG) halo kooperasaun ho TVe no finansiadu husi The Asia Foundation realiza programa debate interativu ida hodi koalia kona ba “Política Fiskál Timor-Leste nian”.

Programa ne'e realiza ho objetivu atu bele fahe informasaun ba publiku kona ba Política Fiskál Timor Leste nian, Programa ida ne'e rasik organiza husi PLG no TVe iha salaun Fundasaun Oriente nebe hetan partisipasaun husi Orador nain tolu mak hanesan; Vice Ministru Finansas, Helder Lopes, Diretor Executivo Organizasaun Naun-Governmentais (ONG) Luta Hamutuk, Mericio Akara, Vice Presidente Câmara Comércio e Industria de Timor-Leste (CCI-TL), Alberto Carvalho Araujo ho moderador Matias Boavida no debate ne'e hala'o iha oras ida nia laran.

Iha debate ne'e, Vice Ministru Finansas, Helder Lopes esprika katak, Política Fiskál hanesan política ne'ebe monu ba kompetensia governu nian liu-liu Ministériu Finansas (MF), atu halo hodi suporta ou fasilita desenvolvimentu iha país ida.

Vice Ministru subliña liu tan katak, iha area ekonómia política bo'ot rua ne'ebe nasaun ne'e tenki halo mak política fiskál hanesan kompetensia governu

nian, no política monetaria hanesan kompetensia Banku Central. Koalia konaba Política Fiskál iha kompenente bo'ot rua mak hanesan reseitas no despesas.

Iha kontekstu Timor-Leste koalia konaba Política Fiskál ne'ebe mak Ministériu Finansas halo iha atributu lubuk ida mak presija konsidera. Em termus reseitas husi minarai/ riku soin naturais no reseitas doméstika/ ne'ebe mak kolekta husi imposto nian.

Despesas estadu ne'ebe governu halo hanesan despesas ne'ebe bele financia estadu tomak nia nesesidade. Por tantu, iha kategoria lima ne'ebe mak inklui ba despesas mak hanesan salariu e vencimentu, beins e servisu, kapital menor, transferensia pública no kapital desenvolvimentu.

Entertantu, Diretor Executivo ONG Luta Hamutuk,

Mericio Akara hatete katak, nudar sosiedade civil ami nia kna'ar mak atu tau matan no observa política fiskál inklui Orsamentu Jeral Estadu nian.

Nune'e mos, Vice Presidente Câmara Comércio e Industria de Timor-Leste (CCI-TL), Alberto Carvalho Araujo hatete setor privadu hanesan parseiru ba governu iha diskusaun barak mak halo ona ho governu konaba politika fiskal nune'e setor privadu nia papel mak oinsa atu desenvolve area hirak ne'ebe bele atraí turista sira mai Timor.

Política Fiskal ne'e importante ba desenvolvimentu Timor-Leste nune'e idea diak ne'ebe ita tau hamutuk husi parte governu, sosiedade sivil no setor privadu bele desenvolve nasaun ida ne'e no fo benefisiu ba povu ki'ik sira iha area rural.



**Vice Ministru, Helder Lopes hamutuk ho Diretor Luta Hamutuk no Vice Presidente CCI Dili iha Debate interativu, Fundasaun Oriente.**



## Servisu Alfandegas iha Fronteiras

*Konsultor husi ADB halo hela enkontru ho Diretor Nasional Alfandega iha fronteira, Batugede*



**Fronteiras, 14-15 Janeiru 2017,** Diresaun Jeral Alfandegas, Ministériu Finansas, kolabora hamutuk ho ekipa Asian Development Bank (ADB) hala'o enkontru iha fronteiras Mota Masin, Batu Gade no Salele, Suai hodi halo observasaun ba kna'ar servisu Alfandega nian.

Iha observasaun ne'e, halo mos linha koordenasaun no kooperasaun ne'ebe diak liu tan entre Alfandega Timor-Leste no Alfandega Indonesia nian iha area fronteiras.

Julião José Ximenes, Diretor Diresaun Nasional Operasional Alfandega hatete, enkontru ne'e importante tebes tamba ne'e hanesan objetivu governu nian liu husi programa reforma fiskal hodi informa ba partisipantes hotu konaba estudu liberaun tempu ne'ebe mak sei halo husi ADB hodi fasilita komersiu iha fronteiras.

Diretor ne'e subliña liu tan katak, husi estudu ne'e, ADB sei foti dados no sei fahe ba iha ajensia ne'ebe toma konta konaba importaun no exportaun no mos sei halo konklusaun no rekomendasaun balun hodi hato'o ba governu para bele fasilita no hadiak prosesu komersiu no karga iha fronteiras.

Iha fatin hanesan, Stephen Cox, Konsultor Alfandega, ADB haktuir, hanesan konsultor Alfandega husi ADB, ami koko buka atu halo estudu liberaun tempu (Time Release study /TRS) para identifika razaun lolos ne'ebe mak kauza atrasas iha fronteiras no ami sei mai ho rekomendasaun balun ba governu atu bele hadia karga ba

setor privadu sira iha area fronteiras.

Konsultor ne'e mos hatutan katak, durante loron rua ne'e mos ami nia papel mak atu servisu hamutuk ho alfandega no setor privadu sira, oinsa treina sira hodi kolekta dados no mai ho ideas balun hodi bele hadia prosesu karga no mos hare razaun tamba sa ita tenki hadia karga iha fronteiras.

Iha enkontru ne'ebe realiza iha fatin diferente ne'e, konsultor ne'e informa katak TRS ne'e hala'o iha nasaun barak ona ne'ebe mak adopta husi ASEAN no Diresaun Jeral Alfandega japaun nian iha Abril 2011. Estudu ne'e rasik konta tempu desembarassu aduaneiro desde karga hirak ne'e to'o fatin até aremosaun kargas Alfândega. Estudu ne'e la konta tempo ne'ebe presija para solisita lisensa ou permis-saun ida.

Enkontru ne'e hetan partisipasaun máximu husi Diresaun Nasional Transporte e Terrestre (DNTT), ekipa karantina, polisia imigrasaun, Unidade Patrulha Fronteira (UPF), ekipa komersiu no broker sira.

## DADA LIA IHA RADIO KOMUNIDADE: Ezekusaun OJE 2017 tenki ho responsabilidade no disiplina

Vice Ministru Finansas, Helder Lopes no Presidente Komisaun C ba assuntu Finansas Públika fahe informasaun konaba Orsamentu Jeral Estadu (OJE) 2017 iha Radio Metro 94.7 MHz, Mascarenhas (18/01/2017).

Iha OJE 2017, Governu halo redusaun ba despesas no kontinua fo prioridade nasional ba setores hanesan edukasaun, saúde, agrikultura no infraestrutura báziku sai hanesan topikus spesial ba programa iha radio comunidade ne'ebe mak halo ho durasaun 45 minutus.

Husi entrevista ne'e wainhira hatan ba perguntas; oinsa Komisaun C nia hare ba OJE 2017 Presidente Komisaun C, Virgilio Maria Dias Marçal hatete, "orsamentu ne'e wanhira haruka mai Parlamentu Nasional (PN) liu husi prosesu ida, em prinsipiu PN halo diskusaun no aprova proposta ne'ebe governu haruka mai Parlamentu Nasional. Tamba PN konsidera katak governu mak hatene nia ema ou téknikus ne'ebe mak servisu iha terenu".

Vice Ministru Finansas subliña liu tan katak, redusaun ba OJE 2017 ne'e tamba tinan ne'e hanesan tinan eleisaun ho nune'e ezekeusaun orsamentu ladun bo'ot tamba mákina estadu no polítikus sira konsentra ba eleisoens no governu hanoin katak \$ 1, 3 mil miloens ne'e nato'on atu bele ezekeuta iha 2017. Parte seluk hare mos ba kualidade orsamentu no prinsipiu tenki tau osan ne'ebe labele fo efektus negativu ba ekonómia ou kapasidade ekonómia hodi absorve.

OJE 2017 ne'ebe aprovadu



*Vice Ministru, Helder Lopes ho Deputadu Parlamentu Nasional Komisaun C, Virgilio Maria no akmpnha husu Xefe GKI hato'o hela informasaun konaba ezekeusaun OJE 2017.*

no promulga husi PR mak \$ 1,386 mil miloens no meius atu finansia orsamentu ne'e mak governu foti liu husi reseitas doméstika, reseitas petrolíferu no empréstimu.

Tinan ne'e mos MF halo dezentralizasaun ezekeusaun orsamentu iha kada munisipiu, liña ministériu no ajensia autonomu, MF sei halo deit validasaun depois haruka pedidu ba Banku Central hodi halo pagamentu. Atu fasilita ezekeusaun orsamentu ne'e, MF kontinua fo formasaun ba ofisiais husi entidades estadu nian tomak para bele hatene sistema hodi ezekeuta orsamentu ne'e ho diak.

Wainhira taka programa ne'e, Vice Ministru Finansas Helder Lopes mos husu ba entidades hotu atu ezekeuta orsamentu tuir enkuadramentu legais no sistema ne'ebe iha atu bele evita gastus ne'ebe mak ita lakohi futuru. Lei defini lolos no klaru katak sira ne'ebe responsavel ba ezekeusaun orsamentu waihira ezekeuta osan ne'e sala sei

responsabiliza husi aspetus financeiru, kriminal, administrasaun no política.

Vice Ministru husu husu ba maluk sira hotu halo akompañamentu ba ezekeusaun ne'ebe iha para bele iha ezekeusaun ne'ebe efisiente, efikaz no transparente hodi fo benefisiu ba povu iha nasaun ida ne'e.

Nune'e mos, Deputadu PN Komisaun C, husu ba governu atu disiplina nafatin hodi ezekeuta orsamentu, husu ba governu hamosu regulamentu ba dívidas pública no tau matan liu tan ba kestaun malnutrisaun iha Timor Leste.

Programa ne'e realiza tamba iha kooperasaun entre Sekretaria Estadu Assuntu Parlamentar (SEAP) ho Sekretaria Estadu Komunikaun Social (SEComS) hodi dizemina informasaun ba comunidade sira ne'ebe fo sai iha estasaun radio comunidade sira hotu ne'ebe mak espalha iha Timor Laran.

## Ministériu Finanzas distribui pakote OJE 2017 no halo dizeminasan regras no prosedimentu Ezekusaun ba Ministeriu, Instituisaun Estadu hotu inklui Munisipiu 12

**Dili, 11 Janeiro 2017,** relasiona ho Orsamentu Jeral Estadu (OJE) 2017, ne'ebe mak aprova husi Parlamentu Nasional iha loron 9 Dezembru 2016 no promulga husi Presidente da República iha loron 28 Dezembru 2016 ho nune'e Ministériu Finanzas (MF) realiza sesaun trabalhu ida iha Salaun Ministériu Solidariedade Sosial (MSS) hodi distribui ofisialmente pakote Orsamentu Jeral Estadu (OJE) 2017 aprova ba kada instituisaun estadu inklui Munisipiu 12 hodi ezekeuta tuir idak-idak nia planu no programa ne'ebe determina ona ba tinan 2017 nian.

“Ohin Ministériu Finanzas distribui pakote Orsamentu 2017 nian ne'ebe mak promulga ona ba liñas Ministériu no Instituisaun Estadu idak-idak inklui Munisipiu 12 atu nune'e sira bele hahu halo Ezekusaun ba sira nia orsamentu ne'ebe aprova ona”, haktuir Vice Ministru, Sr. Helder Lopes.

Nia mos subliña, alem de ne'e iha sesaun trabalhu ne'e halo mos dizeminasan ba regras no prosedimentu ezekeusaun ne'ebe mak estabelese ona hodi bele regulariza prosesu lalaok ezekeusaun Orsamentu 2017 nian. Iha mos apresentasaun konaba orsamentu no mos husi Gabinete Primeiru Ministru ne'ebe liga liu ba oinsa atu halo aliñamentu entre orsamentu ho planeamentu karik halo mudansa orsamentu oituan oinsa nia efetu ba planu ne'ebe iha. Nune'e mos iha apresentasaun husi Ministériu Planeamentu no Investimentu Estratéjiku liu-liu sobre oinsa ou prosesu atu ezekeuta orsamentu ne'ebe ke iha fundu infrastruktura no fundu kapital

humanu.

Iha orsamentu 2017 Governu aloka orsamentu tuir prioridades ne'ebe defini tiha ona, tau orsamentu ne'ebe bo'ot ba Ministériu Obras Públka, Transporte no Komunikaun (MOPTK) tamba kustu ba manutensaun no operasaun ba sentru eletrisidade Hera no Betano no Ministériu Solidariedade Sosial (MSS) hodi hare ba programa assisténsia sosial hanesan bolsa da mãe, idiozus no veteranus.

Nia subliña liu tan, Governu liu husi Ministériu Finanzas iha ona regras ezekeusaun hanesan Lei orsamentu, Lei jestaun finanzas públka, Lei aprovizionamentu no dekretu Governu konaba ezekeusaun orsamentu. Ita sei uza regras no lei sira ne'e hotu hodi halo ezekeusaun. Nia mos husu atu instituisaun hotu bele ezekeuta ho diak no lolos hodi bele atinji metas no objetivu tuir povu nia nesesidade ba nasaun ne'e nia desenvolvimentu.

Em termus prátika iha servisu balun ne'ebe durante ne'e mak sentraliza iha Diresaun Jeral Tezouro, Ministériu Finanzas, sei dezentraliza ba Ministériu/ instituisaun estadu idak-idak para sira mak prosesa

pagamentus no Ministériu Finanzas sei simu pedidu pagamentu hodi halo verifikasaun no validasaun no haruka ba Banku Central hodi halo pagamentu.

Iha fatin hanesan, governante ne'e informa mos ba partisipantes hotu katak “husi ezekeusaun ba tinan 2016 nian, VI Governu Konstituisional konsege ezekeuta Orsamentu Jeral kuaze 82% husi OJE 2016 hamutuk bilaun husi \$1.952,9 inklui orsamentu retifikativu.

Hola parte iha sesaun trabalhu ne'e mai husi Directores Jerais ba assuntus Finanzas Públkas, Directores Administrasaun no Finanzas, Pontu Fokais Orsamentu no Planeamentu husi Ministériu/ Agencia Autonomía/ Instituisaun Estadu no Presidente autoridade no Administrador Munisipius.

Sesaun Trabalhu idane'e mos hola parte nudar reuniaun regular entre Ministeriu Finanzas ne'ebe lidera husi Diretor Jeral Finanzas Estadu no Diretor Jeral Tesouro ho linhas DG no DN sira relativa issue no dezafius ezekeusaun Orsamentu nian.



**Vice Ministru, Helder Lopes simbolikamente entrega pakote OJE 2017 ba representante husi munisipiu.**

## Governu no CCI-TL Konkorda atu Promove Komunidade Emprezáriu no Dezenvolvimentu Ekonómia

Dili - Governu, representa husi Instituisaun estadu ne'ebé responsável ba ekonomia, finansas no komérsiu, asina ona Kooperasaun Protokolu ida liu husi formuláriu Memorando de Entendimento ho Câmara do Comércio e Industria Timor-Leste (CCI-TL) atu promove dezenvolvimentu comunidade emprezáriu Timoroan no dezenvolvimentu ekonomia no sosiál nasaun ne'e nian.

“Importante katak governu kolabora ho CCI-TL ne'ebé sira mak hanesan liña vitál ida ba setór privadu,” hatete Ministru ba Estadu, Koordinadór Asuntu Ekonomia, Estanislau Aleixo da Silva. “Memorando de Entendimento ne'e atu promove dezenvolvimentu setór privadu nune'e mós enkoraja sira nia partisipasaun atu desenvolve ho sustentável ita nia nasaun no prepara setór privadu ba Timor-Leste nia adezaun ba ASEAN no Organizaun Mundiál Komérsiu (OMK)”.

“Liu husi Memorando de Entendimento ne'e governu bele garante katak setór privadu hatene kona-ba dalan ekonomia no reforma fiskal,” hatete Vise-Ministru

Finanzas Helder Lopes. “Ida ne'e sei fó dalan ba ita atu komunika ho klaru no efisiénsia no emprezáriu sira no ajuda kria ambiente investimentu ne'ebé atrativu iha Timor-Leste.”

“Memorando de Entendimento ne'e permite Governu atu servisu ho Câmara do Comércio to'o iha nivel munisípiu,” hatete Presidente CCI-TL, Oscar Lima. “Ida ne'e sei kria komunikaun di'ak no hametin CCI-TL nia parseria ho Governu iha asuntu oin-oin. Ida ne'e mós sei ajuda ita identifika área sira prioridade ba governu nia apoiu hodi desenvolve empreza bo'ot, ki'ik no médiu, no oinsá ita bele ajuda ita nia empreza sira adapta sira ba métodu ekonómia foun no reforma fiskál.”

Área sira ne'e balu kobre iha Memorando de Entendimento inklui atividade treinamentu, semináriu no estudu sira ba CCI-TL no nia membru sira atu aumenta empreza privada no enkoraja feto nia partisipasaun iha setór privadu.

## Inaugural Meeting of the PPP Project Steering Committee (PSC) and Project Management Unit (PMU) for the Tibar Bay Port, Government of Timor-Leste

**Dili., 26 January 2017** – The first PPP Steering Committee meeting for the Tibar-Bay Port Project was held on 26<sup>th</sup> January 2017 at the Knowledge Centre Conference Room of the Ministry of Finance. The Project Steering Committee (PSC) consists of Minister of Public Work, Transport and Communication, Minister of Finance and Minister of Planning and Strategic Investment representing the Grantor.

The role of the PSC is to oversee the implementation of the project and provide strategic decisions related to the Project with technical inputs from the Tibar Bay Port Project Management Unit (TBP-PMU).

The Inaugural PSC meeting was attended by Minister of Planning and Strategic Investment, H.E Kay Rala Xanana Gusmao, Minister of Public Work, Transport and Communication, H.E Gastão de Sousa and Vice Minister of Finance, H.E Helder Lopes.

The meeting also marked the establishment of the PMU for Tibar Bay Port to manage and oversee the design and construction of the port from the Grantor side.

The Tibar Bay Port will be the first Public-Private-Partnership (PPP) project in Timor-Leste and will be delivered by Bolloré and its consortium under Timor-Leste registered company, Timor Port SA.

The port is currently at detailed design stage and it is expected to commence construction in October 2017. The commercial operation of the port is expected to commence 3 years after the construction starts.



## Korea do Sul fahe esperiênsia ho Ministeriu Finansas konaba gastu impostu



*Vice Ministru foto hamutuk ho peritus no partisipantes sira depois de enkontru.*

**Dili,** Institutu Finansa Públiku (IFP) husi Korea do Sul fahe esperiênsia kona-ba análiza no jestaun ba gastu impostu ho Ministériu Finansas (MF) ho objetivu atu Timor-Leste bele hetan informasaun ka dadus barak husi nasaun dezvoltu sira kona-ba oinsá atu aumenta reseita doméstika.

Iha abertura ba workshop ne'e, Vice Ministru Finansas Helder Lopes hateten "Governu Timor-Leste agora daudaun hala'o hela reforma boot 2 (rua) mak hanesan Reforma ba ekonomia no fiskal. Liu husi reforma fiskal, ita iha mandatu boot rua mak oinsá aumenta kolesaun reseita doméstika ba ita nia estadu, no oinsá atu asegura efisiênsia no efikasiasa ba servisu ne'e. Tanba ne'e liu husi kooperasaun entre Ministériu Finansas ho Banku Mundial ne'ebe implementa apoiu husi Korean Trans-Fund, organiza workshop ne'e hodi konvida Dr. Jaejin Kim husi Korea do Sul mai hodi fahe esperiênsia ba Diretór jerál sira husi direksaun sira ne'ebe mak servisu kona-ba ida ne'e".

Iha Dr. Jaejin Kim nia apresentasaun hatudu kona-ba oinsá

Korea do Sul nia planu ba dezvoltu ekonomia hahú husi tinan 1953 to'o agora ne'ebe tulun sira nia povu sai husi ki'ak. Dezvoltu iha área infraestrutura, eletrisidade, komunikaun, fábrica besi no sementi, resiklajen, negósiu, inovasaun kosmética, desportu, transportes (karreta no aviaun) no seluk tan.

Nia hatete katak atu aumenta reseita doméstika hodi dezvoltu ekonomia mak sira hala'o liu husi esportasaun produktu ba rai li'ur. Sasán sira ne'ebe maioria sira esporta mak karreta, sasán eletróniku, konstrusaun no seluk tan.

Dr. Jaejin informa mós katak, atu kontrola gastu impostu mak tinan -tinan sira nia assembleia ho koñesimentu husi Ministru Finansas introdús ba kada ministériu kona-ba montante gastu impostu ne'ebe mai husi exensaun impostu ba kada ministériu. Se ministru ruma hakarak fó exensaun ne'e ministru ne'e tenke halo justifikasaun, no peritus sei halo evaluaun hodi haree justifikasaun ne'e bele simu ka lae. Korea nia

Assembleia mós prezisa fó aprovasaun, se montante exensaun impostu boot liu.

Apresentasaun husi Dr. Kim importante tanba fó hatene kustu ba Estadu. Se ema balun la selu entaun ema ne'ebe mak selu, sei selu impostu boot liu. Impostu mós prezisa análiza ba exensaun la boot liu despezas ne'ebe Governu halo ba área sosial hanesan edukasaun no saúde.

"Ohin ita hotu mai iha ne'e atu rona esperiênsia husi Korea do Sul nian nuudar nasaun ida ne'ebe avansadu tebes, sira mós la'os fofoun sai riku kedas lae, maibé sira liu husi servisu maka'as no halo política ida ne'ebe lori nia rai ne'e sai riku. Tuir ita hotu hatene katak Estadu Timor-Leste agora daudaun depende ba mina-rai de'it, no hakarak atu diversifika ninia ekonomia, tenke halo oinsa mak bele hasa'e reseita doméstika, tanba ne'e komisaun Reforma Fiskal, Diresaun Impostu, Alfândega, Tezouru, Makro Ekonómiku, MECAE no Trade Invest tenke servisu hamutuk atu bele halo política no planu ne'ebe di'ak molok implementa, no Governu nia hakarak mak selu impostu ne'e tenke ho onéstu no justu ba kontribuinte sira hotu." Klarifika Fernanda Borges.

Partisipa iha workshop ne'e, Komisaun Reforma Fiskal, Diretór Jerál sira husi Diresaun Impostu, Alfândega, Makro Ekonómiku, Tezouru, ofisiál tékniku profisionál husi MECAE, Trade Invest, no Banku Mundial.



## The Government of Timor-Leste through Ministry of Finance has signed a loan agreement with Asian Development Bank (ADB)

Dili, 22<sup>nd</sup> December 2016, the Government of Timor-Leste through Ministry of Finance (MoF) has signed an agreement with Asian Development Bank (ADB) on loan to fund National Road construction from Manatuto to Baucau in Knowledge Centre, Ministry of Finance Office.

The agreement was signed by Ministry of Finance, Mrs. Santana J. R. F. Viegas Cardoso and Designated Officer in Charge ADB Resident Mission in Timor-Leste, Mr. Richard Phelps and participated by Vice Minister of Finance, Mr. Helder Lopes, Minister of Public Works, Transportation and Telecommunication, Mr. Gastão de Sousa, Chief Representative of JICA, Mr. Hikoyuki Ukai and staff from Ministry of Finance, ADB and JICA.

The Vice Minister of Finance, Mr. Helder Lopes says, “the total loans from ADB is 49, 6 millions and the total value of the project is 59 millions so the Government of Timor-Leste will add some amount to complete the total value of the project”.

“The road construction of Manatuto to Baucau is a priority of Timor-Leste’s government to complete the road from board, Batugede to Com named Northern Corridor”, he adds.

The Vice Minister explains that, when we do the loan, there is perception that we are creating a debt to next generation. I need to explain that, the signing of this agreement with the purpose of the loan

money is cheap in the sense that we took money from the petroleum fund, we will lose the interest earned from petroleum investment in comparison with the interest or the money that we will pay the loan, therefore the government thinks to do loan in order to fund the project.

Total loans already signed by the government so far is 370 millions, is still very small compared to the Gross Domestic Product. The government conducted an analysis which when we make loan with the thought that the loan could be paid back with revenues of economic activity. Therefore, we look at the ratio of loans and the level of sustainability then we can pay it back, and when the government do loan always see the existing capabilities that government has.

The task of Ministry of Finance is to find the money to fund the implementation of the project and on the implementation of the project will be carried out by Ministry of Public Works, Transportation and Communication (MOPTC) in accordance with the work plan that has been signed.



*Ministra Finanzas, Santana JRF. Viegas Cardoso ho Representante ADB, Richard Phelps assina hela akordu empréstimu.*

## Sesaun Trbalu konaba Implementasaun Orsamentu Programátiku no Dezentralizasaun Funsau Aprovasaun Orsamentu 2017

Ministériu Finanzas (MF) liu husi Diresaun Tezouro realiza sesaun trbalhu ida ne'ebe mak hala'o iha Sentru Matenek, edifisiu Ministériu Finanzas nian iha 17 Janeiro 2017 no loka husi Diretor Jeral Tezouro nian, Rui Ferreira Magno.

Eventu ne'e realiza relasiona ho Sirkular No.893/VI/GMF/2016-12 konaba Dezentralizasaun Funsau Aprovasaun Expenses Voucher ba Liña Ministériu sira.

"Ami husi Diresaun Tezouro organiza sesaun trbalhu ne'e tamba atu fahe informasaun konaba servisu Tezouro nian ne'ebe komesa tinan ne'e sei dezentraliza ba kada Ministériu tamba hare ba kapasidade no servisu maka'as ne'ebe mak Ministériu sira ne'e iha, katak Rui, Diretor Jeral Tezouro wainhira halo aberura ba eventu ne'e.

Nia mos reforsa katak, sesaun trbalhu ne'e organiza ketak tamba para atu bele fahe informasaun no koalia ba malu ho diak liu tan. Ita mos bele hetan perguntas no sugestaun ba futuru ne'ebe diak liu atu hadia ita nia servisu, kestaun no sistema ne'ebe mak ita iha.

Alem de ne'e, iha apresentasaun husi Unidade Planeamentu, Monitorizasaun no Avaliasaun (UPMA) - Gabinete Primeiru Ministru, Dionisio dos Santos nian konaba Implementasaun Orsamentu Programátiku 2017 no Dezentralizasaun Funsau Aprovasaun Orsamentu 2017 husi Regina de Jesus, Diretora Nasional Pagamentus.

Diretor Jeral mos informa ba participantes hotu katak iha Dekretu lei ezeekusaun orsamentu tinan ne'e temi mos konaba dezentralizasaun inklui mos Expenses Voucher (EV) iha ne'eba ho nune'e husi apresentasaun rua ne'e liga liu ho EV ne'e rasik no atu Ministériu hotu bele implementa tuir dekretu lei ne'ebe mak aprova ona husi Konsehu Ministru.

Nia mos esplika liu tan konaba programa ou servisu foun ne'ebe mak sei halo hahu tinan ne'e ba oin mak hanesan halo orsamentu, oinsa hare ba lalaok orsamentu, halo monitorizasaun no halo relatoriu.

Sesaun trbalhu ida ne'e hanesan sesaun trbalhu jeral ne'ebe mak kontinua husi seremonia entrega pakote Orsamentu Jeral Estadu 2017 iha Salaun Ministériu Solidariedade Sosial (MSS) iha loron 11 Janeiro 2017 no treinamentu ne'ebe mak hala'o ona husi Diresaun Nasional Pagamentus iha loron 4-11 Janeiro 2017.

Partisipa iha sesaun ne'e mai husi Dietores Jeral, Dietores Nasional, Xefe Departementus no staff hotu husi Liña Ministériu hotu iha Dili.



Unidade Planeamentu, Monitorizasaun no Avaliasaun (UPMA) - Gabinete Primeiru Ministru, Dionisio dos Santos halo hela apresentasaun konaba Implementasaun Orsamentu Programátiku 2017.

## Diresaun Jeral Alfandega konvoka sorumutu konaba evaluasaun servisu 2016 no planu servisu ba 2017 no mos selebra loron Alfandegas Mundial ba 14

Dili, 26 Janeiru 2017, atu atinji objetivu servisu ho diak liu tan ba tinan fiskal foun 2017, Diresaun Jeral Alfandegas realiza sorumutu ida hodi halo evaluasaun servisu ba tinan 2016 no halo planu servisu ba 2017 ho funsiunariu hotu husi Diresaun hirak ne'ebe hakna'ar an iha Diresaun Jeral Alfandegas hanesan Diresaun Nasional (DN) Operasaun, DN Konformidade, DN Administrasaun, DN Jestaun Riskus, Unidade Politika no Prosedimentus, Unidade Auditoria no Etika no Unidade Asesoria Juridika.

Iha nia intrudusaun, Diretor Jeral Alfandegas, "José Antonio Fátima Abilio dehan, objetivu husi sorumutu ne'e atu funsiunariu sira husi diresaun hotu bele halibur hamutuk hodi halo evaluasaun ba servisu hotu ne'ebe mak halo ona iha 2016 no hare ba planu 2017 nian".

Diresaun 7 ne'ebe hakna'ar an iha Diresaun Jeral ne'e halo sira nia apresentasaun hodi hare atinjimentu no difikuldades durante 2016 no mos halo diskusaun klean liu tan konaba ba planu servisu 2017.

Sorumutu ne'e mos koalia konaba preparasaun no programa ne'ebe mak sei hala'o atu selebra loron Alfandegas mundial ne'ebe mak monu iha loron 28 Janeiru 2017.

José Antonio sublina liu tan, "Hau agradesse ita bo'ot sira hotu nia prezensa iha fatin ne'e no ita bele koalia liu tan konaba loron Alfandegas Mundial. Tinan ne'e ho nia slogan mak **"Análiza de dados ba jestaun dezempeñu efikasias iha fronteira"**. Slogan ne'e sai hanesan



Diretor Jeral Alfandega, José Antonio Fátima Abilio halo intrudusaun konaba sorumutu evaluasaun servisu ne'e.

pontu ne'ebe ita atu konsentra ba, slogan ne'ebe bele animu, fo espiritu no sai hanesan alvu atu ema bele servisu diak liu tan hodi bele alkansa servisu diresaun nian".

Diretur Jeral ne'e husu ba funsiunariu hotu atu ho evaluasaun hanesan ne'e no idade diresaun ne'ebe aumenta bo'ot, sira bele hatudu sira nia dedikasaun no profesionalismu servisu ne'ebe diak liu tan kompara ho tinan uluk no nasaun sira seluk.

Nia dehan, "tamba esforsu husi parte hotu nune'e Diresaun Jeral Alfandegas konsege hetan reseitas no ultrapassa targetu Ministériu Finansas nian ne'ebe mak fo ba hanesan iha tinan 2016 diresaun jeral ne'e konsege hetan reseitas hamutuk \$ 75.4 miloens ne'e signifika katak kada tinan konsege hasa'e reseitas maka'as \$ 10 miloens".

Governante ne'e fo hanoin nafatin katak, laiha ema ida servisu mesak, ita hamutuk fo liman no kontribui ba malu mak foin bele hetan susesu ida ne'e.



## Papel Ministériu Finansas iha seitor bancaria ba dezvoltimentu ekonómia Timor-Leste

Estudante Institute of Business (IOB) organiza seminariu ida ne'ebe mak konvida husi parte Governu liu husi Ministériu Finansas no bancaria inklui Banco Central Timor-Leste (BCTL) no Banco Nacional Comercial Timor-Leste (BNCTL) hodi hasa'e konhecimentu estudante sira konaba **"Papel seitor bancaria iha dezvoltimentu seitor ekonómia no fila liman iha Timor-Leste"** ne'ebe mak realiza iha Salaun Enkontru Kampus C IOB, Delta 3 (29/03/2017).

Ministériu Finansas nia papel mak atu halo polítika fiskal para kontribui ba dezvoltimentu iha seitor industria bankaria ka finanseira no mos dezvoltimentu ekonómiku no papel polítika fiskal mak hanesan atu kolekta reseitas no mos oinsa atu aseguara efisiensia no efikaz iha despesas públika, haktuir Vice Ministru Finansas, Sr. Helder Lopes.

Vice Ministru ne'e esplika mos katak sobre reforma fiskal ne'ebe Ministériu Finansas agora daudaun halo hela tamba iha preokupasaun husi públiku, ba ita nia dependensia fundus minarai ne'e maka'as tebes no ita halo oinsa para bele hetan tan reseitas husi seitor seluk hodi nune'e bele sustenta tan ita nia orsamentu estadu, no mos reforma saida mak ita halo ho nia efeitua ba aban bainrua nian.

Alem de ne'e, Sr. Helder mos realsa liu tan konaba fundu petroliferu, tamba osan ne'e osan públiku no alin sira ne'e hanesan futuru ida sira tenki hatene jestaun osan ne'e no oinsa ita atu dada osan ne'e tuir lei haruka. Tuir relatoriu ikus



**Vice Ministru Finansas, Helder Lopes esplika hela papel Ministeriu Finansas ba dezvoltimentu seitor ekonómia Timor-Leste, Salaun enkontru kampus C, IOB.**

husi Banku Central iha fulan Janeiru ne'e balansu osan fundu petroliferu nian US\$16 miloens.

Hatan ba preokupasaun husi estudante sira konaba dependensia ba fundu minarai, Vice Ministru informa katak estratéjia ne'ebe mak agora governu halo mak polítika front loading fiscal policy, ne'e katak tamba ita sei iha problema infrastrutura báziku, Rekursus Humanus, saúde, edukasaun, kiak no problema sira seluk ho nune'e liu husi polítika front loading fiscal policy ne'e governu hatete katak ita ba foti osan husi fundu minarai no aumenta osan oituan husi impostu nian para resolve tiha lai problema hirak ne'e. Kuandu ita la gasta osan ita sei labele resolve problema hirak ne'e. Depois wainhira osan hotu ona, ita tenki fila fali ba dada osan husi fundu iha nivel sustentabilidade, labele dada liu ida ne'e. Ida ne'e mak polítika ne'ebe agora Governu opta.

Governante ne'e afirma liu tan, lei fundu petroliferu nebe mensiona katak kada tinan Governu so bele foti deit osan husi fundu petroliferu 3%, maibe kuandu Governu bele justifika ba Parlamentu Nasional (PN) katak dada liu 3% atu

halo saida serteja ida ne'e PN sei diskute hodi aprova, Governo bele dada no aplika polítika front loading ne'e.

Iha fatin hanesan, Reitor IOB, Sr. Augusto Soares hateten katak, seminariu ne'e hanesan iniciativa estudante IOB atu hatene klean liu tan konaba papel governu no bancaria sira ba iha dezvoltimentu seitor ekonómia no fila liman iha Timor-Leste.

Seminariu ne'ebe interesante tebes nebe marka prezensa husi orador nain tolu mak hanesan Sr. Helder Lopes, Vice Ministru Finansa, Dr. Brígido de Sousa, Diretor Banco Nacional Comercial Timor-Leste (BNCTL) no Sra. Nur Alkatiri, Vice Governador Banco Central Timor-Leste (BCTL).

Alem de estudante IOB rasik, hola parte mos estudante husi Universidade seluk hanesan Universidade Nacional Timor Lorosa'e (UNTL), Universidade Oriental Timor Lorosa'e (UNITAL), Universidade da Paz (UNPAZ), Universidade Dili (UNDIL) no Instituisaun Superior Canossa.

## Governu assina Nota de Entendimentu ho UNTL konaba peskiza sientífika



**Vice Ministru Finansas, Helder Lopes halo abertura ba seremonia assina MoU ho UNTL iha Salaun Reha, Diresaun Jeral Estatistika.**

**Dili, 27/03/2017,** Governu liu husi Ministériu Finansas, Diresaun Geral Estatística (DGE) assina Nota de Entendimentu ho Universidade Nasional Timor Lorosa'e (UNTL) konaba peskiza sientífika. Seremonia ne'ebe hala'o iha salaun enkontru DGE, Caicoli ne'e ho objetivu atu dezenvolve koopersaun ne'ebe diak liu tan entre governu no parte akadémiku atu bele ajuda liu tan servisu diresaun geral estatística iha area peskiza nian.

Iha seremonia ne'e Vice Ministru, Sr. Helder Lopes hateten katak, objetivu husi assina memorandum ne'e mak atu halo kooperasaun entre instituisaun rua ne'e iha area peskiza nian no mos oinsa atu dissemina resultadu peskiza ne'e ba públiku.

Ami fiar katak UNTL ne'e hanesan instituisaun públika propriu ida para bele ajuda governu liu-liu Diresaun Geral Estatística ne'ebe ke dala barak halo atividade peskiza atu sira bele hamutuk halo peskiza propriu no mos bele servisu hamutuk para oinsa atu fahe informasaun hirak ne'e liu husi peskiza ba públiku no mos ba ema sira ne'ebe pesija dadus hirak ne'e liu-liu

ba policy maker ou ema sira ne'ebe halo programa ou halo política, tenik Sr. Helder.

Iha parte seluk, Reitor UNTL, Prof. DR. Francisco Miguel Martins hateten katak, UNTL sente honradu teb-tebes atu mai assina akordu MoU entre Ministériu Finansas no mos Universidade Timor Lorosa'e liu-liu ba aspetu peskiza sientífica ne'ebe ita presija dezenvolve iha ita nia rai no iha ita nia nasaun.

Nia mos esplika dehan Universidade Timor Lorosa'e nudar instituisaun públika do estadu no mos instituisaun técnica formador ba produsaun ita nia ema matenek atu simu estafeta lideransa ka servisu iha ita nia governu nasaun ida ne'e. UNTL nia kna'ar mos laos atu fo formasaun deit maibe mos hala'o peskiza ne'ebe ita sei haburas no haklean ba ita nia atividade moris iha ita nia rain ho aspetu moris ba povu tomak, hatutan Reitor UNTL ne'e.

Sr. Francisco mos reforsa liu tan katak, ho assina akordu ne'e Diresaun Geral Estatística no UNTL atu servisu hamutuk haklean liu tan dadus ne'ebe foti husi Diresaun Geral Estatística sira, dadus empíriku, digna, no konkretu ou real ne'ebe foti husi terenu. UNTL nudar instituisaun sientífica atu kolabora hamutuk Diresaun Geral Estatística hodi analiza dadus sira ne'e por fim atu produz no dissemina dadus sira ne'e ba ita nia konsumu iha rai laran no ba rai liur. Se karik la dissemina, dadus hirak ne'e toba deit iha ita nia gaveta no ne'e ladun diak. UNTL nudar instituisaun técnica atu fo formasaun ba ema atu eleva nia qualidade no mos atu produz informasaun sientífica ne'ebe tuir nia missaun hala'o hela.

Por tantu kolaborasaun ida ne'e sei fortifika no produz diak liu tan informasaun sira ne'e ho adekuada, sientífica kuandu analiza ho método sira ne'ebe apropiadu ba dadus sira ne'e no karakter dadus sira ne'e hotu.

Konaba nia implementasaun, Vice Ministru esplika katak hahu kedas husi assina Memorandum ne'e, kuandu iha atividade husi Diresaun Geral Estatística senti katak sira laiha Rekurus Humanu sira bele hahu kontaktu ona UNTL ho nune'e liu husi kooperasaun ne'e UNTL bele haruka sira nia ema liu-liu professor sira hodi partisipa iha prosesu peskiza ne'ebe DGE atu halo.

Hola parte iha seremonia ne'e mai husi Diretor nacionais DGE, professores UNTL no funsiunariu Ministériu Finansas nian.

## Sentru Kapasitasaun Jestaun Finanzas Públikas (SKJFP) realiza Indusaun Jeral

Centro Convenções Dili (CCD), 14-15 Marsu 2017, Ministériu Finansa liu husi Sentru Kapasitasaun Jestaun Finanzas Públikas (SKJFP) realiza indusaun kona ba treinamentu iha area Jestaun Finanzas Públikas ba ofisiais JFP husi orgaun no instituisaun estadu hotu husi nivel nasional no munisipius.

Ministra Finansa, Sra. Santana JRF. Viegas Cardoso hatete, “Ohin hanesan passu ida tan ba oin depois rezultadu husi teste diagnóstiku demonstra katak JFP nesesita liu-tan kapasitasaun kontinua ba ofisiais JFP tomak iha Timor-Leste no Ministériu Finansa dezenvolve ona kurikulu treinamentu nian iha area JFP sira atu oinsa responde ba nesesidade forma-saun no eleva koñesimentu ofisiais sira nian liu-liu iha area Jestaun Finanzas Públikas.”

Funsiunariu ne’ebe rejistu iha SKJFP atu tuir teste diagnostiku iha tinan 2015-2016 mak hamutuk 2600, no husi ne’e iha 1923 mak konsege tuir teste: 1390 husi governu central hanesan Diretor Geral, Diretor Nasional, Diretor Orsamentu, konjuntamente no sira ne’ebe mak liga ba Tezouro no mos Patrimóniu Estadu. Husi total ne’e mos iha 533 ofisiais maka mai husi munisipiu, haktuir Ministra iha loron dahuluk treinamentu indusaun ne’e.

Ministra konklui katak, “Ohin ita bo’ot sira bele partisipa indusaun ba oinsa implementasaun treinamentu kursu ba Jestaun Finanzas Públikas nian liu-liu ba kurikulu ne’ebe dezenvolve tiha ona nune’e ita bele atinji duni meta Planu Dezenvolvimentu Estratejiku 2030 ne’ebe ho objetivu

principal ida atu Timor-Leste iha sistema Jestaun Finanzas Públika ne’ebe mais efisiente, efikas no mos transparente iha estadu tomak.

Iha indusaun ne’e mos, Kor-denador Sentru Kapasitasaun Dezenvolvimentu Jestaun Finanzas Públikas (SKJFP), Sr. Alberto Alves Piedade dehan katak, “Ita sei foka liu treinamentu ba profissionais sira nebe oras ne’e dadaun halao servisu iha area Jestaun Finanzas Públika. Iha stratejia 5 ne’ebe mak liga ba malu mak hanesan Padraun Kompetensia, Teste Diagnostiku, Treinamentu, Sertifikasaun no Introdusaun ba Rejime Kareira Especial ba area JFP. Area kritika balun iha area Jestaun Finanzas Públikas nebe sei sai hanesan prioridade primeiru ba treinamentu tinan 2017 maka Numerasia, Orsamentu, Aprovizionamentu no Pagamentu.”

Iha loron daruak, Vice Ministru Finansa, Sr. Helder Lopes hatete, “Ministériu Finansa halo sesaun loron rua ba sesaun indusaun sobre forma-saun ne’ebe mak halo ba ofisiais hirak ne’ebe servisu iha area Jestaun Finanzas Públika ho objetivu atu hetan informasaun sobre planu ne’ebe MF iha, kona ba forneseimentu forma-saun hodi bele transforma ofisiais sira atu sai hanesan profissionais iha area Jestaun Finanzas Publikas liu husi mekanismu sertifikasaun depois de treinamentu.”

Sr. Helder mos esplika katak oras ne’e dadaun MF trasa hela planu ba longu prazu hodi prepara esbosu dekretu lei ba Rejime Kareira Especial ba profissionais JFP sira hodi bele valoriza servisu profesionalismu iha area Jestaun Finanzas Publikas ninian.



**Partisipantes husi orgaun no instituisaun estadu hotu husi nivel nasional no munisipius hola hela atensaun ba treinamentu indusaun jeral husi SKJFP iha CCD, Caicoli**



## Governu halo Distruisaun de Merkadorias abandonados

Governu liu husi Ministériu Finanzas, especialmente Diresaun Jeral Alfandega halo distruisaun ba mekadorias abandonados ba sasan kontentor 8 inklui ai-han (terigu), roupa obralan, sasan elektronika no tua ho marka whisky, serveja no tintu. Kontetores 8 ne'e ho kapasidade 20 feet no ida ho ho kapasidade 40 feet.

Distruisaun sasan ne'e halo tamba importador sira viola lei alfandegas, balu la mai trata sira nia desalfandegamentu, demora liu iha Portu dili no ikus liu pretense ba Estadu.

“Ohin ita halo distruisaun tamba importador sira husik kontetores hirak ne'e tinan 2 to'o 3 ona no la mai prosesa inklui mos kontentor 40 feet ne'e, nain la pronto atu mai selu taxa. Ne'e duni tamba liu ona loron 90 ne'e sai hanesan a favor ba estadu liu husi Alfandega hodi lori ba Konsehu Ministru atu desidi hodi halo distruisaun”, haktuir Diretor Jeral Alfandega, Sr. Jose Abilio iha eventu ne'ebe hala'o iha fatin Lixu Tibar iha 09 Marsu 2017.

Diretor Jeral ne'e realsa liu tan katak, “ita halo distruisaun ne'e iha aspetus balun ne'ebe ita tenki konsidera liu-liu tamba sasan hirak ne'e hanesan hahan no hemu entaun aspetu saúde públiku ne'e ita fo liu atensaun tamba ne'e mak ita lakohi atu afeita fali ba públiku wainhira ema konsumi entaun governu liu husi konsehu Ministru desidi hodi halo distruisaun ba kontetores hirak ne'e”.

Iha nia esplikaun, Sr. Jose dehan, iha kontetores 12 ne'ebe mak Diresaun Jeral Alfandega identifika inklui kontetores 8 ne'ebe mak ohin halo dis-



**Diretor Jeral Alfandega, Jose Abilio** esplika hela obejtu husi distruisaun sasan ne'ebe iha kontentor ne'e, fatin lixu Tibar.

truisaun, kontetores 3 hanesan materiais ba eletricidade nian ne'ebe mak sei diak no sei fo ba Diresaun Nasional Património Estadu hodi halo leilaun no kontentor 1 mamuk hela.

Iha fatin hanesan, Sr. Domingos Sera Loe, Xefe Aldeia Libaloe, Suku Tibar dehan nudar autoridade local, hau agradece ba Alfandega ho nia ekipa ne'ebe mai halo distruisaun ba sasan hirak ne'e tamba sasan hirak ne'e sasan at no husu ba comunidade atu labele mai foti sasan hirak ne'e tamba fo impaktu la diak ba ita nia saúde.

Alfandega nia kna'ar maka atu hare ba seguransa fronteiras, reseitas no importasaun no exportasaun. Liga ba importasaun no exportasaun wainhira kontentor ida atu tama tenki tuir lei alfandega nian karik la tuir prosesu ne'e maka alfandega iha kompetensia tomak atu halo ba hasta públika,

leilaun , doasaun no distruisaun.

Partisipa iha eventu ne'e mak hanesan Diretor Jeral Alfandega, Diretores Nasional, representante saúde, representante PNTL Liquica no comunidade Tibar rasik.

## Adezaun ba OMK, Sei fó benefísiu ba TL iha área komérsiu

Dili- Timor-Leste hakarak sai membru ba Organizasaun Mundiál ba Komérsiu (OMK) ka World Trade Organization (WTO) tanba sei fó benefísiu ba Timor-Leste iha área komérsiu nian iha futuru.

“Prosesu atu tama ba OMK ne’e liu husi prosesu ne’ebé naruk, bele lori prosesu to’o tinan 15, tanba ne’e agora daudaun Timor-Leste sai observadór ba prosesu ne’e, ha’u hanoin di’ak tebes tanba bele aumenta grupu tékniku no Governu nia koñesimentu no prepara an didi’ak molok sai membru. OMK ne’e ko’alia kona-ba komérsiu nian entre nasaun sira ne’ebé mak sai ona membru, ASEAN liga ho nasaun 10, maibé OMK liga ho nasaun 150, tanba ne’e enkontru ho sociedade sivil, akadémiku no setór privadu sira importante tebes atu nune’e bele rona informasaun no halo diskusaun hamutuk ba prosesu ne’e.” Informa Ministru Estadu Koorde-nador ba Asuntu Ekonómiku no Min-istru Agrikultura no Pesca, Estanislau Aleixo da Silva iha abertura ba work-shop kona-ba OMK nian ho Sociedade Sivil, Akadémiku, Setór Privadu no Grupu Tékniku iha salaun enkontru TradelInvest Colmera, Dili foin lalais ne’e.

Iha fatin hanesan, Prezidente Grupu Tékniku Traballu Interministerial atu apoiu Governu kona-ba adezaun ba Organizasaun Mundiál ba Komérsiu Fernanda Borges hateten “Timor-Leste hakarak tama ba OMK tanba organizasaun ida ne’e mundiál ne’ebé fó protesau ba nasaun ki’ik ka boot kona-ba komérsiu nian, no ida ne’e importante ba Timor-Leste tanba Timor-Leste iha rekursus barak ne’ebé ita hakarak atu fa’an ba rai li’ur. Bainhira ita tama iha OMK, ita

hetan protesau liu husi regras ne’ebé aplika hanesan ba nasaun ki’ik ka boot, riku ka ki’ak, laiha diskriminasaun ba nasaun ida. Ita hotu tuir regras ne’ebe mak OMK iha”.

Prezidente Grupu Tékniku ba OMK ne’e hatutan, atu halo komérsiu ne’ebé di’ak no seguru, la’os Governu mesak mak halo ida ne’e, maibé envolve setór privadu sira. Governu facilita no ajuda kria regras ne’ebé la prejudika ba setór privadu sira bainhira sira hakarak atu halo komérsiu.

“Prosesu atu tama ba OMK ne’e tenke liu husi prosesu nasionál ida, tanba ne’e mak ami halo workshop ida ne’e atu parte sira importante bele kompriende didi’ak prosesu tama ne’e oinsá, benefísiu saida mak Timor-Leste bele hetan, saida mak ita tenke halo, tuir ita nia obrigasaun nu’udar membru ida. No bainhira Timor-Leste tama ona ba OMK oinsa ita asegura ita nia produktu sira bele fa’an ho di’ak, presiza proteze ita nia produktu sira tanba ita nia ekonomia sei nurak hela, produktu hanesan agrikultura, minerais no riku soin sira seluk tan ne’ebé presiza dezenvolve hodi bele hatama osan mai ita nia rain hodi dezenvolve ita nia rai. Hirak ne’e presiza atensaun no ita halo ida ne’e dentro das regras, labele ses husi regras”, esplika Borges.

Entretantu, Oradór Dra. Margaret Liang, Adjunct Senior Fellow S. Rajaratnam School for International Studies Nanyang Technological University iha ninia apresentasaun hateten, “OMK ne’e ko’alia kona-ba diversifika iha komérsiu internasionál, kontrola ba sasán tama no sai ho seguru, disciplina, tenke bazeia ba re-

gra sistema, membru sira tuur hamutuk hodi halo negosiasaun, membru sira mós iha direitu no obrigasaun ba komérsiu, laiha diskriminasaun, prediktabilidade, transparénsia, hasa’e progresivu iha asesu ba merkadu, no sai membru ba OMK bele aumenta investidór sira no asesu ba merkadu internasionál.”

Oradór Margaret Liang hatutan, prosesu atu adezaun ba OMK mak: aplikasaun husi nasaun ida nian tenke hetan konsiderasaun husi Konsellu Jerál OMK nian, estabelese Grupu Servisu, pasu inísiu hodi buka informasaun ka esperiênsia husi nasaun ne’ebé mak sai ona membru ba OMK liu husi memorandum kona-ba rejime komérsiu estranjeiru, no ezame ba pergunta no resposta, halo negosiasaun ho nasaun sira ne’ebé sai ona membru ba OMK kona-ba sumáriu faktuál ba elementu prepara relatóriu nian, oferta kona-ba sasán no servisu, konkordánsia no komitmentu entre nasaun sira ne’ebé mak membru ba OMK.

Iha sorin seluk, Prof. Edmund Sim, husi National University of Singapore Law School, Asesor ba ADB no Especialista iha ASEAN, hala’o mós apresentasaun ba Konsellu Ministru kona-ba prosesu adezaun Timor-Leste nian ba Organizasaun Mundiál ba Komérsiu no Assosiasaun ba Nasaun Sudeste Aziátiku (ASEAN).

Entretantu, Asian Development Bank (ADB) mak oferece asistênsia téknika ba workshop no apresentasaun ne’e, nomós suporta finanseiru ba oradór na’in rua Prof. Edmund Sim no Dra. Margaret Liang.

## Serimonia Icar Bandeira



Dili, 6 Marsu 2017, Serimonia icar Bandeira hanesan atividade rutina ne'ebe hala'o husi estrutura no funsiunariu Ministeriu Finansas iha semana dahuluk kada fulan. Responsavel ba serimonia icar bandeira ba loron 6 Marsu tinan 2017 mak Diresaun Nasional Todo Governo no Diresaun Nasional Jestaun Patrimonio Estado, Diresaun Jeral Finansas Estado.

Nudar mestre ba serimonia ne'e, Diretor Jeral Finansas Estado, Sr. Januario da Gama, antes hahu nia disukursu, nia fo apresiasaun ba ekipa icar Bandeira ne'ebe kompostu husi Diresaun Nasional Todo Governo no Diresaun Nasional Jestaun Patrimonio Estado ne'ebe konsege ho tempu ne'ebe limitadu tebes tamba iha loron hirak liu ba mesmu ke iha feriadu maibe konsege halibur malu hodi tuir treinamnetu ba iha serimonia ida ne'e no hatudu sira nia dezempenhu ne'ebe diak ba iha realizasaun serimonia ida ne'e.

Sr. Januario mos realsa konaba leitura dever Jeral Funsiunariu Públika ne'ebe le'e husi ekipa icar Bandeira ohin loron nian mak hanesan lia fuan xave importante ne'ebe funsiunariu públiku Ministériu finansas tenki hola aproximasaun no medidas oin-oin maka oinsa bele hetan fiar husi publiku liu husi kumpri regras no prosedimentus sira ne'ebe mak vigora iha Timor-Leste.

Nia mos esplika liu tan katak ho prosedimentus tékniku sira ne'e sai hanesan giaun ka mata dalan iha implementasaun servisu tékniku sira hodi kontribui no evita mal-pratika iregularidade no tentasoens oin-oin ne'ebe komete bainhira la konsentra ba regras no prosedimentus hirak ne'e.

Sr. Januario da Gama mos haktuir mensajen SE. Vice Ministru, Sr. Helder Lopes nian ne'ebe foka liu ba regras no prosedimentus ba iha utilizasaun patrimonio estado liu-liu

viatura estado nian tamba agora dadaun tama ona kampanhe eleisaun bele iha provokasaun no tentasaun ba funsiunariu ne'ebe mak involve iha kampanhe hirak ne'e maibe ita bele utiliza beins e movies do estado nian komprimentu ba ordem no regras sira ne'ebe iha.

Ikus liu DG Finansas Estado ne'e mos fo hanoin hikas fali partispantes sira konaba partisipasaun máximu ba iha serimonia hasa'e Bandeira katak partisipasaun hasa'e bandeira laos tenki ho instrusaun mandatoriu maibe ida ne'e hanesan meus ida hodi hatudu ita nia nasionalismu, patriotismu ba ita nia símbolu nasional hanesan Bandeira Nasional liu-liu atu atu fo fiar no respeito mos ba ita nia luta nain ne'ebe soe sira nia isin, fakar sira nia ran ba libertasaun nasional ba rai ida ne'e.

Hola parte iha serimonia ne'e mak Diretor Jeral, Diretor Nasional, Xefe Unidade, Xefe Gabinete, Coordenadores no mos funsiunariu públiku ne'ebe servisu iha Ministériu Finansas nia okos.



## Lansamentu Rezultadu Sensus Fo Fila Fali 2015

Centro Convencoes Dili (CCD), 02 Marsu 2017, Governu liu husi servisu kolaborativu Ministériu tolu inklui Ministériu Finansas (MF), Ministériu Administrasaun Estatal (MAE) no Ministériu Planeamentu no Investimentu Estratéjiku (MPIE) halo lansamentu ba Relatoriu Sensus Fo Fila Fali 2015 ho tema jeral “Ho dadus bele dezenvolve diak liu tan ita nia nasaun”.

Vice Ministru Finansas, Sr. Helder Lopes iha nia diskursu hatete katak, wainhira koalia sobre projetu ida ne'e, ita tenki liga ho política governu nian. Desde Governu Anterior to'o agora kompromitidu atu implementa política bazeia ba evidensia ou Evidence Based Policy Maker, tamba ne'e mak ita halo ita nia sensus 2015 ba loron ohin nian, iha oportunidade ida ne'e ohin ita belehalibur hamutuk hodi lansa relatoriu ba sensus 2015 atu nune publiku bele hatene dadus sira nebe bele produs hodi dezenvolve diak liu tan ba ita nia nasaun. Investimentu ne'ebe ita halo ne'e investimentu boot hanesan investimentu osan, tempu no enerjia hodi rekolha/ kolekta dadus husi uma kain/ populasaun idak-idak no ohin ita halo lansamentu hodi hatene liu tan sobre ita nia kondisaun ou ita nia situasaun moris ou demografia iha ano fiskal 2015 nian.

Iha okaziaun ne'e, Ministra Finansas, Sra. Santana JRF Viegas Cardoso iha nia diskursu esplika liu tan katak, sensus nudar exercisiu halibur dadus importante ida iha Timor-Leste tamba esforsu rekolha dadus husi sidadaun Timor oan hotu-hotu konaba sira nia moris diak no dezenvolvimentu iha ita nia rain. Dadus hirak ne'e sei fo fila fali ba ema hotu



ne'ebe hola parte iha prosesu ne'e tamba ema presija hatene estatistika konaba sira nia an liu husi dadus, ho nune'e ema bele partisipa iha diskusau no foti desijaun ne'ebe informadu konaba sira nia prosesu ba dezenvolvimentu tamba ne'e hamosu relatoriu sensus fo fila fali tinan 2015 ba dahuluk iha tinan 2017.

Husi diskursu, Vice Ministru MAE, Sr. Tomas Cabral congratula Ministériu Finansas no nia estrutura tomak liu-liu Diresaun Jeral Estatistika ne'ebe asume hela responsabilidade bo'ot hodi halo no implementa resensiamentu nasional iha teritoriu nasional Timor-Leste nian iha tinan 2015 liu ba. Aktividade nasional ida ne'e laos fasil, ita asiste no sai testimonha ba prosesu supervisaun sira hotu iha servisu ida ne'e.

Sr. Tomas Cabral mos esplika katak, resultadu sensus nudar oferta bo'ot ida no nia valor bo'ot liu osan mean, tamba wainhira ita rona diskursu Ministra Finansas hatete lolos katak relatoriu sensus fo fila sei kobre planu etratéjiku munisipius nian, ho base ida ne'e ita bele hadia

fila fali planu etratéjiku ne'ebe ita halo iha 2015 sei sai planu ne'ebe diak liu tan.

Liu husi lansamentu ne'e, governantes hirak ne'e hato'o sira nia agradasementu no applause ba parte hotu ne'ebe mak hola parte iha prosesu sensus fo fila fali 2015 to'o ohin halo lansamentu ba relatoriu sensus ne'e tamba ho sira nia servisu maka'as e tulun habelar programa estadu tomak nian hotu iha sociedade hotu.

Iha oportunidade hanesan, halo mos lansamentu ba buletim Ajensia Dezenvolvimentu Nasional (ADN) ne'ebe mak sei fo informasaun no notisia konaba servisu ADN nian. Halo mos apresentasaun konaba relatoriu no distribuiaun livru sensus fo fila fali 2015 servisu ADN nian no. Hala parte iha seremonia ne'e mai husi membrus governu, representantes nasoens unidas, ajensia internasional, parseirus dezenvolvimentu, organizasaun Naun-Govermental, autoridade munisipius, akadémiku no funsiunariu husi MF, MAE no MPIE.

## Perfil



**S.E. Sra. Santina JRF. Viegas  
Cardoso, Ministra Finanzas**

Iha 16 Feveireiru 2015, S.E. Sra. Santina José Rodrigues Fereira Viegas Cardoso assumi kargu hanesan Ministra Finanzas iha âmbito do VI Governo Constitucional de Timor-Leste. Antes ne'e okupa kargu Vice Ministra Finanzas iha âmbito do V Governo Constitucional de Timor-Leste. Sra. Cardoso remata nia Mestrado iha area Ekonómia ho especializasaun Ciencias Ekonómicas no Estudu Dezenvolvimentu iha Outubru 2000 iha Universidade Widya Mandira Kupang, Indonésia.

Kareira professional Sra. Cardoso hahu kedas wainhira nia remata nia universidade no hahu tama iha programa Rekuperasaun no Resiliensia Labarik sira hanesan organizaun naun governamental foka liu ba kestaun labarik Timor oan sira. Depois tuir kedas nia envolvimentu ho Assembléia Constituinte iha 2001 hanesan parte ba Sekretaria Servisu.

Estrutura planeamentu no monitorizasaun husi Sra. Cardoso, inklui expozisaun iha koncepsaun, implementasaun no jestaun ba

projetus ou programa, lori nia tama ba Administrasaun Públika Timor-Leste (ETPA) iha fim do 2001.

Ho estabelesimentu Primeiro Governu Constitucional Timor-Leste iha 2002, Sra. Cardoso passa hodi assumi kargu Oficial ba Programa iha Divisaun Planeamentu no Monitorizasaun Diresaun Nacional Koordenaun Planeamentu no Assistensia Externa (NDPEAC) Ministériu do Planu no Finanzas (MPF).

Tamba nia esperensia servisu no dezempeñu ne'ebe excelente iha tratamentu ba duodores no iha koordenaun programa ho duadores, iha 2007, Sra. Cardoso nomeia hanesan Oficiais ba Projeto Konstrusaun Kapasidade Planeamentu no Jestaun Financeira (PFMCBP) durante IV Governo Constitucional. Iha lideransa no jestaun ne'ebe adekua nia okos, PFMCBP fo kontribuisaun bo'ot para sustentabilidade reforma Ministériu Finanzas liu husi prestasaun atempada servisu assessoria técnica no iniciativa kapasitasaun sira seluk.

Nune'e mos, koñecimentu ba esperensia husi Sra. Cardoso iha operaun financeira, prosesu rekursus humanus no jestaun ativos ho foku ba estabelesimentu prosesu no prosedimentu transparentes, merece duni nia hetan nomeasaun hanesan Diretora Geral Servisu Korporativus.

Hanesan Diretora Geral Servisu Korporativus, Sra. Cardoso fo supervisaun ba departamentu no unidades sira husi Diresaun Geral, inklui unidade ne'ebe mak estabelese husi diresaun hotu. Nia fo supervisaun

hanesan nesesidade técnica ba implementasaun política, planu no programa sira bazeia ba norma regulamentu no prosedimentu sira ne'ebe aprova husi servisu públiku. Sra. Cardoso mos lidera sevisu elaborasaun ba Planu Estratégiku husi MdF, inklui planeamentu husi rekursus humanus, no mos ezekusaun orsamentu annual Ministériu nian.

Iha 8 Agostu 2012, Sra. Cardoso nomeia ba Vice Ministra Finanzas iha âmbito V Governo Constitucional da República Democrática de Timor-Leste. Hanesan Vice Ministra, Sra. Cardoso assumi rekeztus operasionais husi Ministériu.

Durante nia mandatu hanesan Vice Ministra, nia kreditada hodi halo supervisaun ba reforma korporativus, inklui sistema jerensiamentu dezempeña (KPI) ne'ebe mak implementa iha Ministériu. Diriji no koordena atividades Ministériu, ho apoiu husi diresaun jeral oi-oin, ne'ebe komformidade ho lei servisu públiku no ho orientasaun Ministra Finanzas nian.

Nune'e mos, Sra. Cardoso asegura implementasaun hotu ne'ebe justa iha política, planu, programa no diretrizes seluk no regras operasionais relasiona ho Ministériu, nesesidade para asegura funsiunamentu Ministériu ida ne'ebe efisiente.

## Publikasaun



**Buletin Ministerio das Financas**

**Edisaun I, Volume**

**Iha Iaran**

Konaba Ministériu Finansas 2

Unidade Administrativa Fundu Petróleo 2

**Recent Publications**

-  Quarterly Inflation Review (Q4 2016)
-  2017 IEU Q1
-  Budget Execution Report 2016, 3rd quarter
-  2017 Monthly Resident or P.E Withholding Tax Form
-  2017 Monthly SPT Profits Tax Installment Notice
-  2017 Additional Tax Form
-  2017 Monthly Income Tax Installment Notice
-  2017 Monthly Resident Employee Withholding Tax Form
-  2017 Monthly Non resident Withholding Tax Form
-  2017 Monthly NonResident Employee WithholdingTax Form

[view all publications »](#)

**Quick Links**

- [Fiscal Reform Commission](#)
- [2014 State Budget](#)
- [Re-registration](#)
- [Timor-Leste Transparency Portal](#)
- [Consultative Council for Financial Management \(CCFM\)](#)
- [Petroleum Fund of Timor-Leste](#)
- [Ministry of Finance Strategic Plan, 2011-2030](#)
- [Sensus Fo Fila Fali Suco Reports](#)
- [Reports](#)
- [Speeches](#)

Klik <https://www.mof.gov.tl> hodi hetan informasaun liu tan



## Dokumentasaun



.....

**República Democrática de Timor-Leste**  
**Ministério das Finanças**  
**Gabinete Komunikasaun no Informasaun**



***Informasaun liu tan bele kontaktu:***

***Gabinete Komunikasaun no Informasaun (GKI) - Ministériu Finansas***  
***Kobe House, Edifício 5, 1.º Andar nia kotuk, Palácio do Governo, Dili, Timor-Leste***  
***Phone: +670 3331388 Fax - +670 3312467***  
***Website: [www.mof.gov.tl](http://www.mof.gov.tl)***